

普通話

普通話教研通訊

第 12 期

教育研究及發展中心

香港中文大學
教育學院 香港教育研究所

語文教師的培訓

9月21日，本院召開記者招待會，討論語文教師素質保證的發展方向。本院多位老師出席，對語文教師的培訓發表意見。

教育學院院長鍾宇平教授在記者會上表示，提高語文教育水平，最關鍵的因素是有高素質的語文教師。為實現改善教師素質，本院樂意作出承擔。以“學位教師教育文憑課程”(PGDE)為例，為本港的中學培訓了不少優秀的語文教師。1998

年，本院開辦兼讀制“學位教師教育文憑課程”(小學)，今年再增加一年全日制課程。從收生數字顯示，本課程十分適切香港社會發展的需求。

1998年，本院先後與本校中、英文

系及英語教學單位合作，利用“綜合性大學”的優勢，創設四年制語文教育學士學位課程(含中文、英文兩組)。本課程除要求學生充分掌握本科知識和提升語文能力外，還要求他們在教育理論、實踐和教學技巧各方面都獲得良好的裝備，加上本校向來著重“兩文三語”的訓練，期盼本課程的畢業生能成為新一代優秀的語文教師。

語文教育學士學位課程自推出以來，深受同學歡迎，今年收生結果顯示學生素質一年比一年高，成為本科生一項最“熱門的選擇之一”。本院現正爭取機會，保送本課程的學生到海內外，作短期沉浸及受訓，加強他們普通話或英語的語言能力和自信心，成為新一代優秀的語文教師。

鍾宇平院長指出，今年報讀學位教師教育文憑課程(PGDE)的人數達3200多人，錄取的只有557人；3200人當中，中文科和英文科的報名人數高達951人，但學額僅得144個，顯示競爭相當激烈，也反映出語文教師培訓的迫切性。鍾院長認為，政府要提高教育素質，必須增撥資源予全港各大專院校，提供更多教育課程的學額，使更多語文水平高的學生可以接受師訓課程，並在職前給予嚴謹有效的培訓，才是治本的方法。讓準教師接受專業培訓，不斷進修，實踐終身學習的信念，相信提升語文教師素質指日可待。



鍾宇平院長談語文教師的培訓



本中心訪問教授 北京師範大學中文系教授

朱家珏

普通話課堂語言藝術

一、普通話作為教師的課堂語言，是時代的需要，是教師職業的追求。

我們講的普通話課堂教師語言，就是以普通話作載體的教師口語，它是教師先進的教育思想、豐厚的知識基礎、熟練的教學技巧和高超的言語運用能力的完美結合，也是教師人格美和語言美的體現。

用民族共同語做教學語言，是各個主權國家的語言法規，從1972年以來，以拉丁字母作符號的漢語拼音已成為聯合國六種工作語言之一。(注解1)在國外，如美國、新加坡、韓國、日本等一些國家大學裏開設的中文課，學習的也是普通話。

這裏，香港政府、教育署、各大學和有關的中小學，以及報刊媒體，為推廣普通話和爭取用普通話作教學語言做了大量工作。特別是今年6月以來，各種報章雜誌紛紛登載了促進學校以普通話為教學語言的報導，轉述了香港城市大學、香港大學、香港中文大學、香港浸會大學等校有關教授的發言及研究報告，人們提出：“為香港的利益”、“為了我們和孩子們更有前途”必須選用普通話。中學生中，大部分人也認為運用普通話授課大有好處，“可以提升聽說能力和中文的書面表達能力”。香港中文大學教育學院，和中大普通話教育研究及發展中心對許多中學，和300多名中學生，100多名中學老師進行調查，大部分師生認同用普通話授課是必然的趨勢。鑒於當前師資的問題和學生聽、說普通話的困難，何偉傑教授提出從小學一年級抓起，並有針對性地分幾步走，實施用普通話為教學語言的方案。林建平教授具體地指出先使任課教師的語言水平由三級提升至二級，並且全社會應營造普通話的語言環境，“中心”為此組織各種培訓班，舉辦專題講座。

以普通話為教學語言是時代的必然，在這股教學改革的熱潮面前，在座的老師們，就是實踐的專家，引路的英雄。

香港教育署及時地推出了“普通話科教師語文基準測試”方案，其中對“課堂語言運用能力”作了具體的規定，這些要求將通過聽課、視導等手段來檢測。這就促使我們進一步來探討我們應當掌握的普通話課堂語言藝術。

普通話課堂語言藝術課程的教學目的和“基準”的要求完全一致。



朱家珏教授主持名家名師講座



二、普通話課堂語言藝術課程教學目的

1. 熱愛祖國語言，增強語言規範意識，通過學習語言政策和國家對教師任職資格中語言素質的要求，進一步提高語言規範意識，明確教師的歷史使命。
2. 能用標準或比較標準的普通話口語交際和做教師工作，熟練地掌握聲母、韻母、聲調、音節，語流音變的規律。
3. 聽話準確，善於聽辨；說話清晰、流暢、得體，注意言語應變；語態自然、大方。
4. 初步掌握教學口語基本技能，調控話語的響度，清晰度、流暢度；掌握語氣、語調、停連、輕音、節奏等口語修辭技巧，以及各教學環節的用語技巧。
5. 掌握運用教育口語的基本技能。根據需要選擇溝通、暗示、激勵、表揚、批評等談話技巧，使言語富有針對性、啟發性，做到以理服人，以情感人。
6. 指導學生運用口語的能力，引導他們講普通話，說禮貌語，以利於提高語言素質。

這些教學目的也決定了教師語言的特徵。

1. 講求科學性

教師進行教學工作的主要目標是向學生傳授科學知識，進行教育，由於講說的對象是青少年學生，他們正處於求知階段，知識積累較薄弱，分辨能力亦不如成人，因此，教師的講授，絕對不允許出現科學性、知識性以及思想性的錯誤。否則將會誤人子弟，甚至會謬種流傳。這就要求教師，一是對科學知識的把握，要準確無誤，不能有任何反科學或似是而非的地方，二是對概念的表述要準確，不要引起歧義。

2. 講求教育性

教師職業語言的教育性，是由學校工作的總目標和教師的職責決定的。學校是培養人的場所，教師既要對學生傳授知識、培養能力，又要對學生進行思想品德教育，教師的根本職責是育人。因此，教師的每一項教育教學工作都同學校的培養目標、青少年的未來息息相關。作為教育手段的教師職業語言，它的表達內容和形式同樣都必須受到教育目標制約，從而使教育教學過程中的言語信息都帶有鮮明的教育性。

3. 講求規範性

教師職業語言的規範性，是由教師工作的性質決定的。作為教師，“為人師表”是最基本的要求，口語的示範作用就是重要的一方面。青少年學生對教師有崇敬感和信任感，喜歡模仿教師的一言一行，教師的言傳身教時時刻刻都在影響感染著學生。如果說教師的行為是無聲的語言，有形的榜樣，那教師的語言就是有聲的行動、無形的楷模。教師語言的示範作用，決定了教師用語必須力求規範。

中國的教育法規要求教師用語應當是標準的或比較標準的普通話，語音準確，發音清晰。

用語規範還表現在遣詞造句方面要符合普通話的規則和現代漢語的習慣。無論敘事狀物、說理抒情都要做到用詞恰當、條理清楚、表達得體。

規範，還包括語言的純潔性。要戒絕污言穢語，避免口頭禪，學會使用禮貌用語、做到文明高雅。



4. 講求多體性

教師職業語言是多種語體、多種表達方式的融合體，其語言風格與一般語言確有不同之處。

• 教師語言是一種帶有書面語言色彩的口頭語言。

這種語言，既有書面語言的嚴密性、簡括性、條理性和豐富性，又有口頭語的傳聲性、通俗性與生動性。它是口頭語與書面語的完美的融合，是教師根據教材書面語詞匯的提示進行的口語轉化，是一種語言的再加工，也是一種創造。一些新上講臺的教師，往往把教材裏的書面語句，未經加工就讀出來，講的全是“字兒話”，學生聽起來很吃力，也感到乏味，這不叫真正的教學語言。而有經驗的教師卻懂得運用長句化簡的方法，把書面語句予以口語化處理，必要時再加上些解釋的話，學生會聽得明白，記得清楚。

• 教師語言還是一種帶有會話語言色彩的獨白語言。

一般演講使用的都是獨白語言，即一個人面對聽眾作成套的、少間斷的講說；而教師卻不能“獨白”到底，而應當邊講、邊談。邊講—按照教學目的要求，向學生講教材內容；邊談—用談話體，不斷向學生發出設問語、詢問語以及提示語等。

• 教師語言還是一種帶有感情色彩的莊重語言。

教師特殊的身分，使他在講臺上一站，一般都要以莊重的語氣講話，尤其要講的是科學知識，不能以漫不經心的輕浮的語氣講授。教師也不會像某些激越型演講者那樣，在學生面前慷慨陳詞，或是激動起來手舞足蹈、聲淚俱下。教師應當沉穩、莊重地、娓娓動聽地講授，但又不是面無表情地、死板地照本宣科。教師不是一部無血肉的講課機器。他應當在深刻鑽研教材的基礎上，將自己的理解上升到體會、體驗的高度，再選用富有情感的語匯進行講述，這樣的講課才能感人。

• 教師語言是一種帶有態勢語的有聲語言。

態勢語是通過體態、手勢、表情、眼神等非語言因素來傳遞信息的。課堂上的態勢語可以補充、強化有聲語言，並起到溝通、交流情感的作用。課堂上的態勢語應是自然、得體、適度、和諧、大方的。



三、普通話課堂語言藝術的特徵

教師普通話課堂語言的藝術，是一種創造的語言選用藝術，包括教師富有創造的話語風格，巧妙的語言策略，敏銳的言語應變和話語靈感，豐富的言語表現力，以及對語言美的追求。

教師普通話語言的藝術一般具有如下一些特徵：

(一) 科學性和藝術性的統一

科學性是指教師課堂語言既符合教學內容的學科特點，具有專業用語的科學，表述得準確、全面、嚴密，又指符合語言學意義上的科學性，即語言的規範性。它的藝術性則表現在言語運用的巧妙、機智與靈活和獨特的話語風格上，兩者的統一，是優秀教師語言藝術的顯著特點。甚至有人形容這種語言是“集哲學語言的深刻、邏輯語言的嚴謹、語言學的規範、數學語言的精確、文學語言的生動、相聲語言的幽默、群眾語言的通俗於一身”，(注釋2)是經過轉化的書面語和經過優化的口頭語的“合金”，是教師精心創造的言語精品。

(二) 教育性與審美性的統一

優秀教師課堂語言的教育不僅體現在言語內容包含著積極的思想教育和健康的情感滋潤上，而且體現在言語本身的教育作用上，如巧妙地運用啟迪語、誘導語、批評語、表揚



語等促使學生自信、自強。它的審美性體現在三個方面，一是創設優美的語境，教師嫺熟地運用言語的機智、出神入化的講話、完美的邏輯推導等，形成一種引人入勝的優美語境，給學生以濃郁的審美感受。二是教師口語自身的語言美，如優美的語匯、甜美的語音、悅耳的語調等，具有很強烈的審美感。三是教學口語的流程美。包括：繼洽暢達的溝通美，新鮮有趣的導入美，天衣無縫的銜接美，動靜交錯的起伏美，抑揚頓挫的節奏和耐人尋味的結語美。整個教學流程中的話語，構成了一種整體美。教育性與審美的完美統一，也是優秀教師課堂語言藝術的顯著特點。

(三) 聲、情、意的統一

優秀教師的課堂語言藝術，還體現在聲、情、意的結合上。

聲 達到聲音清晰，字正腔圓，流利順暢，語調講究抑揚頓挫，高低有別，強弱迥異；語速講求緩急快慢，變化有致。達到了優美動聽，富於音樂美和韻律美。

情 話語中飽含真情、熱情，能用溫性的語態，深情的語氣來感染學生，“俘虜”學生，使其感奮，促其上進。

意 達到言簡意賅，言近意遠，意蘊深遠，脈脈含蓄，飽含哲理，發人深省，振聾發聵。

聲、情、意的統一，使得教師口語具有某種言語的“震撼力”，“穿透力”，使學生為之動腦，為之動情，正像中國的一位特級教師于漪描述的：教師語言的魅力來自於善於激趣，深於傳情、工於達意，對學生產生吸引力、感染力、產生春風化雨般的魅力。

許多優秀教師都把錘鍊自己的教師語言藝術，看成是自身提高修養的重要目標。一位教師這樣寫道：

教師的語言應具有這樣的魅力：敘事說理，條理清楚，全面周密，具有邏輯性；描人狀物，有聲有色，情景逼真，具有形象性；範讀敘述，情真詞切，真摯動人，具有感染性；借助手勢，穿插事例，比喻新穎，具有趣味性；發音準確、吐字清晰，措詞恰當具有精確性；舉一反三，弦外之音，循循善誘，具有啟發性。這樣的教態、教語，學生怎能不會被陶醉。

【注釋】

1 中國在幾十年來大力推廣並營造普通話的環境，使各級各類學校成為民族共同語的集中學習場所，使孩子從小掌握普通話，從而做到了七個有利於：A.有利於全國各地之間的交往和聯繫；B.有利於文化科技事業的發展；C.有利於推進市場經濟體制的形成與發展；D.有利於全國各族人民的團結和國家的統一；E.有利於國際交往；F.有利於增強全世界華人社區的民族向心力和凝聚力；G.有利於信息資源的開發利用。

2 引自王北生《教學藝術論》，河南大學出版社，1989年版第173-174頁。

主要參考書目

- 1 邵守義等主編《演講學教程》高等教育出版社1994年版。
- 2 國家教委師範司組編《教師口語》(試用本)，北京師範大學出版社1994年版。
- 3 國家教委師範司組編《師範院校教師口語課程建設論文集》，北京師範大學出版社1994年版。
- 4 楊德峰編著《漢語與文化交際》北京大學出版社1999年版。
- 5 劉顯國著《板書藝術》中國林業出版社1999年版。

(本文為名家名師談普通話教與學系列講座之三(2000年8月15日)的發言提綱，節錄。)



董康

我們的普通話教學

我們是全港開設普通話較早的一所小學。鄧薇先校長在促進教改提倡全語文教學的同時，更積極努力地推動普通話教學。

我們一至六年級每周均設有兩節普通話課，以便更好地配合當前兩文三語的教育方針。我們在重視聆聽和閱讀的同時，更加注重語言表達的訓練。一至二年級的說話訓練以單詞造單句及組複句為主，從三年級開始要求組句成文。為了幫助孩子們達標，我們經常採用看圖說話的形式進行教學，先觀察圖畫，再借助詞卡，引導學生進行口頭作文。讓他們眼睛看，腦子想，張嘴說，以達到培養、訓練和提高他們的觀察、想象、表達的能力。下面是我們小三下學期的一節普通話看圖說話訓練課，題目是《母親節》，同時也是本人在中大修讀 PTH5 課程的一份畢業研習報告，全文如下：

PTH5 教學法訓練 教學設計

年級: 小三	科目: 普通話	課題: 母親節
內容: 看圖說話	教節: 第二節	時間: 35 分鐘

一、學生已有知識:

1. 已學過《母親節》的課文。
2. 課堂上曾做過口頭造句及看圖說話的練習。

二、教學目標:

1. 能夠聽懂有關母親節的活動及詞彙。
2. 能夠對題說話。
3. 提高口語表達能力。

三、教具:

1. 詞卡
2. 圖畫
3. 歌詞掛圖
4. 錄音機
5. 歌曲錄音帶

四、教學步驟:

時間	學習重點	教學步驟	教具
2'	明確學習內容	<p>引起動機: 通過提問→引出課題→延續上節內容→進入語境</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 上節課我們學過的課文題目是甚麼? (母親節) 2. 同學們知道哪一天是母親節嗎? (每年五月份的第二個禮拜天) 3. 今年的母親節又快到了, 同學們想送給媽媽甚麼禮物呢? (自由作答) 4. 現在老師帶大家去看看婷婷和弟弟送給媽媽甚麼禮物, 他們是怎樣為媽媽慶祝母親節的, 好嗎? 	
5'	瞭解說話內容	<p>發展</p> <p>(一)聽力及觀察練習 內容見附表 可以根據學生的實際程度, 酌情決定是邊聽故事邊看圖畫呢, 還是先聽故事後看圖畫。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 這有四幅圖畫, 待會我講個故事給同學們聽, 聽完了, 同學們要根據故事內容, 按順序把圖畫排好。明白了嗎? 聽的時候, 大家要做到: *聽懂老師的話* 記住重要的內容。好! 現在我們開始: 2. 老師講述故事, 關鍵的詞語放慢速度, 必要時重複一遍。 3. 讓同學排好圖畫, 老師給予表揚。 	圖畫
5'	重溫故事 學習詞彙 強化記憶 準備自講	<p>(二)提問: 帶出重要詞語 老師問、學生答、老師貼詞卡</p> <p>第一幅圖畫:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 今天是甚麼節? → 母親節 2. 婷婷和弟弟送給媽媽甚麼? → 禮物 3. 婷婷送了甚麼禮物? → 一束花 4. 弟弟送了甚麼禮物? → 一幅圖畫 5. 收到禮物後, 媽媽誇他們是.....? → 乖寶寶 <p>第二幅圖畫:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 婷婷和弟弟一起做甚麼? → 家務 2. 為了讓媽媽好好的.....? → 休息 <p>第三幅圖畫:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 晚上, 全家人一起.....? → 上館子 *館子=酒樓 2. 上館子幹甚麼呢? → 吃晚飯 3. 為甚麼上館子吃飯? 婷婷不是最愛吃媽媽做的飯嗎? → 為媽媽慶祝母親節。 <p>第四幅圖畫:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 今天媽媽的心情怎麼樣? → 很高興 2. 哪句話可以說明? → 我度過了一個愉快的母親節。 	詞卡

<p>2'</p>	<p>強化詞語認識</p> <p>明確要求</p>	<p>過渡語: 同學們回答得很好,讓我們用掌聲鼓勵他們。(掌聲雷鳴)接下來該同學們自己講故事了,下面我們先把詞語讀一遍,然後仔細的觀察圖畫,為自己講故事做好準備。</p> <p>(三) 讀詞語:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 按故事的順序朗讀詞語。 2. 老師帶讀詞語、學生跟讀。 3. 學生齊讀、老師正音。 4. 肯定成績、糾正錯誤、做出小結。 <p>過渡: 剛才老師講給你們聽,現在請你們講給老師聽,好嗎?大家注意:說話的時候要做到: 觀察要仔細,說話要完整, 聲音要響亮,要說普通話。</p>	
<p>8'</p>	<p>學習口語表達 提高說話能力</p>	<p>看圖說話: 全班齊講故事,為個人講做好準備。 老師指讀相關的詞語,給予適當的幫助,並以提問的形式,做句子之間的連接,隨著同學們能力的不斷提高,老師應逐漸退出,最後只做聽眾。聽完後,給予表揚,指出不足,糾正錯誤,做出小結。</p>	<p>圖畫 詞卡</p>
<p>8'</p>	<p>收集信息 評估教學</p>	<p>個人講故事: 老師酌情給予引導、正音及做出小結。 接下來我們來個講故事接龍,老師想看看誰講得最好。同學們誰願意先講? (小手如林)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 選出四位同學,老師分工到位,每人講述一幅圖畫,四人一起完成整個故事。 2. 每組推選一位同學,按老師指定的一幅圖畫進行講述。 3. 選出最佳組別給予表揚。 	<p>詞卡 圖畫</p>
<p>2'</p>	<p>鞏固本課所學</p>	<p>總結: 今天,大家表現得很好,不少同學表現得很主動,老師很高興。把這個故事講給媽媽聽,我相信,媽媽一定會很高興的,因為這本身就是一份很好的母親節禮物,對嗎?接下來我們一起把這個故事再講一遍好嗎? 齊聲講故事,老師指讀相關的詞語及圖畫給予引導及幫助。</p>	<p>歌詞 掛圖</p>

2'	培養孩子懂得愛、珍惜愛的高尚品德	活動: 兒歌欣賞 - 好媽媽 我的好媽媽下班回到家， 工作了一天多麼辛苦哇， 媽媽、媽媽快坐下， 媽媽、媽媽快坐下， 請喝一杯茶，讓我親視您吧， 讓我親您吧，我的好媽媽。	
1'	課後鞏固	課後作業: 1. 講《母親節》的故事給父母聽並錄音。 2. 交回錄音帶的同學可得到獎勵券一張及神秘禮品一份。 希望同學們能踴躍參加。	

董康女士，小學普通話科教師，曾於今年2月修讀本校PTH5 普通話教學法訓練課程。本文為該課程的研習報告，經張勵妍老師評審後，推薦發表。



劉惠玲

外籍學生學習普通話數詞的語音偏誤分析

(續第11期)

(九) 研究結果

從“一”至“十”這十個數詞中的語音分析中，可以找出以下的現象。

首先是25名被調查的學生，在十個數詞中只能把一(yī)、二(èr)的聲母、韻母完全唸對。25名學生全部都能唸對的聲母只有一(yī)、二(èr)、五(wǔ)、六(liù)。在十個單音節詞中，25名學生都能唸對的韻母是一(yī)、二(èr)和七(qī)。以下是“一”到“十”的個別語音表現結果。

(1) 數詞一(yī)的語音表現

25名被調查的對象中，全數25名學生(100%)都唸對了數詞一(yī)的韻母，而聲調方面全對的有19人(佔總人數76%)，把聲調唸錯的有2人(佔總人數8%)，在聲調方面有缺陷的4人(佔總人數16%)。聲調的錯誤主要是2名學生把陰平唸成了去聲。聲調的缺陷主要是把陰平55的調值發得不完整，調值時間太短。

(2) 數詞二(èr)的語音表現

25名學生(佔總人數100%)，全部把二(èr)這個單音節詞的韻母唸對。在聲調方面全對的有2人(佔總人數8%)，把聲調唸錯的有19人(佔總人數76%)，聲調方面有缺陷的4人(佔總人數16%)。

聲調的錯誤主要是把去聲51調值唸成了陰平55，少數人把調值唸成了上聲214。聲調的缺陷主要是把去聲51唸成了31。

(3) 數詞三(sān)的語音表現

25名調查對象中有22人(佔總人數88%)能夠把聲母唸對，其中21人(佔總人數84%)能夠把韻母唸對，在聲調方面全唸對的有18人(佔總人數72%)，把聲母唸錯的有3人(佔總人數12%)，把s聲母錯唸成了sh聲母。在韻母方面，有4人唸錯；其中3人(佔總人數12%)把an韻母錯唸成了am，另外一人則唸成了e韻母。

(4) 數詞四(sì)的語音表現

25名調查對象中，把聲母唸對的有13人(佔總人數52%)，能夠把韻母唸對的有19人(佔總人數76%)，只有4人(佔總人數16%)能夠把聲調唸對。把聲母唸錯的學生有12人(佔總人數的48%)。他們全都把s聲母唸成了sh。在韻母方面，6人把韻母唸錯。在聲調方面有15人(佔總人數60%)唸錯了聲調，把去聲的51唸成了陰平的55。

(5) 數詞五(wǔ)的語音表現

25名調查對象中全都能把聲母唸對(佔總人數100%)，韻母中有22人(佔總人數88%)唸對。聲調方面有12人(佔

總人數48%)把聲調唸對；有較多的學生把上聲唸成陰平55。

(6) 數詞六(liù)的語音表現

25名調查對象中全都能把聲母唸對，23人(佔總人數92%)把韻母唸對，但只有4人(佔總人數16%)能夠把聲調唸對。多數學生把去聲誤讀為陰平。

(7) 數詞七(qī)的語音表現

25名調查對象把聲母唸對的有21人(佔總人數84%)，韻母方面則全數25人都唸對。聲調有21人(佔總人數84%)唸對。語音的正確率整體較佳。

(8) 數詞八(bā)的語音表現

25名調查對象中，23人(佔總人數的92%)把聲母唸對。21人(佔總人數84%)把韻母唸對。把聲調唸對的有19人(佔總人數76%)。

(9) 數詞九(jiǔ)的語音表現

25名調查對象中，21人(佔總人數84%)把聲母唸對。23人(佔總人數92%)把韻母唸對。13人(佔總人數52%)把聲調唸對。約有一半人把上聲誤讀成陰平或陽平。

(10) 數詞十(shí)的語音表現

25名調查對象中，把聲母唸對的有22人(佔總人數88%)，把韻母唸對的有14人(佔總人數的56%)，把聲調唸

對的有9人(佔總人數36%)。

(十) 討論

分析過外籍學生在數詞的語音表現後，我們發現25名學生在聲母、韻母、聲調三方面，都出現了某些偏誤，有些偏誤的現象是帶有共同性的，有些偏誤是偶然性或者是特殊的例子。整體而言，調查中發現偏誤頻率最高的是聲調方面有129次，其次是韻母32次，最後是聲母29次。下面，我們重點討論聲調的問題。聲調準確率最佳的都是陰平的字，第一是七(qī)(佔總人數84%)，第二是一(yī)和八(bā)均佔總人數76%，第三是三(sān)佔總人數72%。

從這個調查結果中，外籍學生學習漢語中數詞的難度順序是：陰平最容易掌握，其次是上聲、陽平、去聲最難，與余靄芹(《聲調教學的商榷》，1986)提出的外國人學漢語聲調的難度順序是：陰平最容易掌握，其次是去聲和陽平，上聲最難，這個說法，並不完全吻合。和這個調查呼應的見解只有“陰平最容易掌握”這一點上。

調查的聲調129次偏誤當中，有78次是聲調錯唸成其他聲調，有51次是聲調偏誤出於聲調的缺陷問題上。正如《普通話水平測試大綱》內指出“聲調調形，調勢基本正確，但調值明顯偏低或偏高，特別是四聲的相對高點或低點明顯不一致的。判為聲調讀音缺陷，這類缺陷一般是成系統的。”以上的標準也可以應用於這些調查外籍學生的讀音缺陷上面。學生的聲調調形，調勢基本是正確的。但是問題出在哪？正如趙元任先生(《語言問題》，1980)認為對外國學生來說是調域，而不是調型造成了學習困難。由於漢語的“聲調的性質主要是由音高決定的”(王理嘉，《音系學基礎》，1993)。“在語調的作用下，音節的調型基本不變，但音高活動範圍產生變化”(沈炯，《北京話的聲調音域和語調》，1985)。

外籍學生在學習漢語聲調時，確實存在著調型和調域兩種錯誤，“調型錯誤表現如將平調說成了升調或降調，將升調說成了降調或平調等。調域錯誤表現在聲調的整個音區太高或太低，如將高平調說成了低平調，將全降調說成了半降調等。”(王鑑佳，《也談美國人學習漢語聲調》，1995)上述所描述的情況在25名外籍學生語音中也能找到。

由於25名學生，是以印歐語為母語的。郭錦桴(《漢語聲調闡要與探索》，1993)提出“在印歐語中，詞有重音，也有高低音調變化，但沒有一種語言像漢語這樣每個字的音節都有特定的聲調，不同字音節聲調是互相對立的。”外籍學生特別是這個調查中的年幼學童。他們正好是習得母語第一語言的過程中，但在這時候，他們又開始學習第二語言，或者是多於一種的第二語言。由於他們受母語無音節聲調的影響，母語音調習慣影響，以及喉部發音滯後機制的影響(郭錦桴，1993)。因此，這是學習漢

語聲調出現偏誤的主要原因。

郭錦桴(1993)研究並分析了外國人(留學生)的語調偏誤問題。其中兩點：(一)外國人語調中最明顯的偏誤是聲調。(二)在外國人的語調中，還常出現字調調值不到家的現象。這兩個偏誤現象在這次數詞的語音分析中，也能印證上述兩點。由於調值的影響，外籍學生說漢語帶有一點生硬不流暢的“外國腔”，這也可能是由於英美語言中許多閉音節造成了發音有閉塞或喉緊的發音習慣有關，母語的發音很頑固地影響了第二語言的學習，造成了聲調游移，聲調變化不穩定的現象。

從聲母、韻母、聲調三方面描寫說明和分析後，發現外籍學生在聲調方面的表現與聲母比較下，相對地產生較多偏誤。這也是對外漢語教學研究當中需要繼續研究的課題。



教研活動

今年8月，本中心獲優質教育基金資助港幣500多萬元，進行“用普通話教中文試驗計劃”的研究工作。計劃自開展以來，已先後為中小學語文課本注上漢語拼音，給課文錄音，審訂小學漢語拼音教材，編訂《中文課堂用語100句》等。

為協助中小學教師更好地使用普通話教中文，今年10月初，正式開辦“普通話作為教學語言專業證書課程”，30多名中小學語文教師接受培訓。

10月1日及2日，本中心舉辦第10屆普通話水平測試。國家語委普通話培訓測試中心派出宋欣橋教授、王暉老師主持測試。

10月20日，公務員培訓處總訓練主任趙佩芝女士、高級訓練主任朱其嫦女士到本中心交流座談。雙方就測試、培訓、學術交流等方面，進行了友好的會談。

10月28日，中心應本校中文系的邀請，為大學一年級學生舉辦“普通話精修課程”。本課程主要講述漢語拼音的內容，給學生介紹普通話的注音工具。



公務員培訓處趙佩芝女士、朱其嫦女士到訪

測試及課程信息

普通話水平測試 (2001年2月10日及11日)

- * 電腦錄音測試 (頒發國家語委權威證書, HK\$750)
- * 面測 (頒發本中心中英文對照的證書, HK\$950)
- * 截止報名日期: 1月31日(星期三)

普通話科教師普通話能力訓練證書課程

- * 本校普通話教育研究及發展中心、教育學院、香港教育研究所主辦，國家語委普通話培訓測試中心協辦
- * 提高現職中小學普通話科教師的普通話水平，通過培訓達到“語文能力評核試”認可的要求
- * 免費為學員作概略的語言診斷，指出語言運用中的問題
- * 提供校本或聯校培訓模式，歡迎有關學校向本中心查詢
- * 主辦單位又為達標的學員提供一系列的專業銜接課程，不斷提升教師的教學能力與科研能力，實踐終身學習的信念
- * 截止報名日期: 2001年1月18日(星期四)



普通話教研通訊 2000年10月第12期

香港中文大學普通話教育研究及發展中心出版

香港新界沙田香港中文大學教育學院何添樓111室 電話: 2609 6749 傳真: 2603 7542

電郵: pth@fed.cuhk.edu.hk 網址: <http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth>

版權所有，未經本中心同意，不得轉載